



BEKANNTMACHUNG MARKTERHEBUNG FÜR DIE DIREKTVERGABE VON		AVVISO INDAGINE DI MERCATO FINALIZZATA ALL'AFFIDAMENTO DIRETTO DELLA
LIEFERUNG VON PERSÖNLICHER SCHUTZAUSRÜSTUNGEN (SCHUHE) durch eine Rahmenvereinbarung für 4 Jahre 050409/2025		FORNITURA DI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE (CALZATURE) tramite accordo quadro per quattro anni 050409/2025
Die vorliegende Markterhebung wird vom einzigen Verfahrensverantwortlichen, Herrn Franco Ramaroli, Direktor der Landesberufsschule für Handwerk und Industrie „Luigi Einaudi“ Bozen durchgeführt und dient der Ermittlung der Marktstruktur und der potenziell interessierten Wirtschaftsteilnehmer.		La presente indagine di mercato viene promossa dal responsabile unico del procedimento, Signor Franco Ramaroli, Direttore della Scuola professionale provinciale per l'artigianato e l'industria "Luigi Einaudi" di Bolzano ed è preordinata a conoscere l'assetto del mercato di riferimento e i potenziali operatori economici interessati.
DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG DIENT SOMIT AUSSCHLIESSLICH DER MARKTSONDIERUNG UND LEITET KEIN AUSSCHREIBUNGSVERFAHREN EIN. DIE MARKTERHEBUNG, EINGELEITET DURCH VERÖFFENTLICHUNG DER BEKANNTMACHUNG AUF DER INSTITUTIONELLEN WEBSITE DER VERGABESTELLE UND DES INFORMATIONSSYSTEMS ÖFFENTLICHE VERTRÄGE DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN ENDET SOMIT MIT DEM EINGANG DER INTERESSENBEKUNDUNGEN UND DEREN AUFNAHME IN DIE AKTEN:		IL PRESENTE AVVISO, QUINDI, HA QUALE FINALITÀ ESCLUSIVA IL SONDAGGIO DEL MERCATO E NON COSTITUISCE AVVIO DI UNA PROCEDURA DI GARA. L'INDAGINE DI MERCATO; AVVIATA ATTRAVERSO PUBBLICAZIONE DEL PRESENTE AVVISO SUL SITO ISTITUZIONALE DELLA STAZIONE APPALTANTE E SUL SITO DEL SISTEMA INFORMATIVO CONTRATTI PUBBLICI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO ALTO ADIGE. SI CONCLUDE PERTANTO CON LA RICEZIONE E CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE MANIFESTAZIONI DI INTERESSE PERVENUTE
Art. 1 Vergabegegenstand		Art. 1 Oggetto dell'affidamento
Die Vergabestelle plant eine Markterhebung mit folgendem Gegenstand „Rahmenvereinbarung für die Lieferung von persönlichen Schutzausrüstungen (Schuhe) für den Zeitraum von 4 Jahren mit voraussichtlichem Beginn der Lieferungen innerhalb 5. September 2025, um unter Beachtung der Grundsätze der Nichtdiskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit und Transparenz, die evtl. Interessierten/die Kartierung des Marktes zu erheben		La presente stazione appaltante intende espletare un "Accordo quadro per l'acquisto di dispositivi di protezione individuale (calzature) per una durata di 4 anni con inizio delle forniture entro il 5 settembre 2025, finalizzata ad individuare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza, i potenziali soggetti interessati finalizzata ad una mappatura del mercato.
Die gelieferten Produkte müssen den Mindestumweltkriterien (MUK) für die Lieferung von PSA und nicht PSA-Arbeitsschuhen, Lederwaren und Zubehör aus Leder gemäß dem MD vom 31. Mai 2018 entsprechen, und die in den beigefügten technischen Daten angegebenen technischen Merkmale aufweisen.		I prodotti forniti dovranno essere conformi alla normativa CAM Criteri Ambientali Minimi per le forniture di prodotti tessili di cui al DM 31 maggio 2018 e rispettare le caratteristiche tecniche indicate nell'allegato Capitolato Tecnico.



Art. 2 Geschätzter Betrag	Art. 2 Importo stimato
Der geschätzte Gesamtbetrag der Vergütung für die Ausführung der Lieferung beträgt höchstens 21.000,00 euro (ohne MwSt.) .	L'importo complessivo stimato del corrispettivo per l'espletamento della fornitura è previsto pari ad un massimo di 21.000,00 euro (al netto dell'IVA) .
Preisrevision (Art. 60 GvD 36/2023)	Revisione dei prezzi (art. 60 D.Lgs. 36/2023)
Ab dem zweiten Vertragsjahr werden die Preise, aufgrund der folgenden vom ISTAT erstellten synthetischen Indexe angepasst, entweder nach oben oder unten:	A partire dalla seconda annualità contrattuale, i prezzi sono aggiornati, in aumento o in diminuzione, sulla base dei seguenti indici sintetici elaborati dall'ISTAT:
Mittelwert der 12 Monatsindexe der Verbrauchspreise FOI, welche vom ISTAT auf dem nationalen Territorium im Jahr, auf die sich die Sachverhaltsermittlung bezieht, errechnet wurden, sofern die festgestellten Änderungen mehr als 5 Prozent des Gesamtbetrages betragen und erfolgt zu 80 Prozent des tatsächlichen Änderungsbetrages.	media dei 12 indici mensili dei prezzi al consumo FOI rilevati a livello nazionale dall'ISTAT nell'anno oggetto di istruttoria, se le variazioni accertate risultano superiori al 5 per cento dell'importo complessivo e nella misura dell'80 per cento della variazione stessa.
Die Änderung der Preise kann nur einmal pro Jahr beantragt werden.	La revisione dei prezzi può essere richiesta una sola volta per ciascuna annualità
Art. 3 Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer/Teilnahmeanforderungen	Art. 3 Selezione degli operatori economici/Requisiti di partecipazione
Die vorliegende Markterhebung richtet sich an alle Wirtschaftsteilnehmer nach Art. 65 GvD 36/2023, Interessierte Wirtschaftsteilnehmer müssen folgende Anforderung erfüllen:	La presente indagine di mercato è rivolta a tutti gli operatori economici art. 65 D.Lgs 36/2023. Gli operatori economici interessati devono possedere i seguenti requisiti:
– Eintragung im telematischen Verzeichnis des „Informationssystems Öffentliche Verträge“ der Autonomen Provinz Bozen (, gemäß Art. 27 Abs. 5 LG 16/2015);	– Iscrizione al registro telematico istituito presso la piattaforma “Sistema Informativo Contratti Pubblici” della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige ai sensi dell'art. 27, comma 5 LP 16/2015;
– Eintragung im Handelsregister für Tätigkeiten, welche gemäß Art. 100 Abs. 3 GvD Nr. 36/2023 im Zusammenhang mit der vergabegegenständlichen Leistung stehen:	– Iscrizione al registro delle imprese per attività coerenti alla prestazione oggetto dell'affidamento in conformità a quanto previsto dall'art. 100 comma 3 D.Lgs. 36/2023
– die allgemeinen Anforderungen gemäß Art. 94 GvD Nr. 36/2023 i.g.F. besitzen;	– requisiti di ordine generale di cui all'art. 94 del D.Lgs. n. 36/2023 e ss.mm.ii;
– Anforderungen im Zusammenhang mit den MUK-Kriterien.	– requisiti legati ai Criteri C.A.M.
Im Rahmen der Direktvergabe werden für vorliegende Bekanntmachung nur qualifizierte und ausgewählte Wirtschaftsteilnehmer eingeladen Ihren Voranschlag einzureichen	Nella procedura di affidamento diretto per il presente avviso, saranno invitati a presentare un preventivo solo gli operatori economici qualificati e selezionati.
Art. 4 Durchführungsart/Zeitplan	Art. 4 Descrizione della prestazione, modalità di esecuzione/tempistiche
Die Dienstleistung besteht in der Bereitstellung der persönlichen Schutzausrüstungen einmal jährlich vor Beginn des Schuljahres (5. September). Eine Änderung der Größe muss im Rahmen von 10% des Lieferumfangs gewährleistet sein. Die Bereitschaft, zusätzliche Produkte innerhalb von zwei Wochen nach der Anfrage zu liefern, ist erforderlich.	La prestazione consiste nella fornitura dei dispositivi di protezione individuale una volta all'anno prima dell'inizio dell'anno scolastico (5 settembre). Il cambio taglia dovrà essere garantito nel limite del 10% di quanto fornito. È richiesta la disponibilità a fornire pezzi aggiuntivi entro due settimane dalla richiesta.



Art. 5 Veröffentlichung	Art. 5 Pubblicità
Die vorliegende Bekanntmachung ist auf der institutionellen Website der Vergabestelle und der Webseite des Informationssystems öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen Südtirol veröffentlicht.	Il presente avviso è pubblicato sul sito istituzionale della stazione appaltante e sul sito del sistema informativo contratti pubblici della provincia di Bolzano Alto Adige.
Art. 6 Mitteilungen und Aktenzugang	Art. 6 Comunicazioni e accesso agli atti
Die Aktenzugang greift nicht vor dem Erlass des Entscheids zur Direktvergabe.	L'accesso agli atti non opera prima della determina di affidamento.
Die allgemeine Kenntnis der Maßnahme zum Vertragsabschluss wird mit deren Veröffentlichung auf der institutionellen Webseite der Vergabestelle unter „Transparente Verwaltung“ und mit Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem Öffentliche Verträge gewährleistet.	La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale dell'ente nella sezione “amministrazione trasparente” e con la relativa pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.
Das Ergebnis der Markterhebung, das nicht zu einer anschließenden Direktvergabe führt, wird auf der Website der Vergabestelle im Abschnitt "Transparente Verwaltung" und im Unterabschnitt "Ausschreibungen und Aufträge" veröffentlicht.	L'esito dell'indagine di mercato che non confluisce in un successivo affidamento diretto verrà pubblicato sul sito della stazione appaltante nella sezione “Amministrazione trasparente” sottosezione “Bandi di gara e contratti”
All dies vorausgeschickt	Tutto ciò premesso
müssen die an der vorliegenden Markterhebung interessierten Subjekte Ihre Unterlagen innerhalb von	I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno entro e non oltre il
14. Juli 2025, Uhr 12.00	14 luglio 2025, Ore 12:00
im Portal hochladen mit der Beschriftung „050409/2025 – Lieferung von persönlichen Schutzausrüstungen (Schuhe) durch eine Rahmenvereinbarung für 4 Jahre“	caricare a portale la seguente documentazione, recante la dicitura “050409/2025 – Fornitura di dispositivi di protezione individuale (scarpe) tramite accordo quadro per quattro anni”
– Interessenbekundung	– Manifestazione di interesse
– Detaillierter Kostenvoranschlag zu Einheitpreisen	– Preventivo dettagliato di spesa a prezzi unitari
– Dokumentation betreffend MUK wie im technischen Verzeichnis angegeben.	– Documentazione relativa ai CAM come indicato nel Capitolato Tecnico
Die Bewertung zur Vergabe erfolgt ausschließlich aufgrund des Preises.	La valutazione avviene solo in base al prezzo.
Da es sich hier um eine vorherige Markterhebung in Vorbereitung auf die anschließende Abwicklung der Vergabe handelt, behält sich der EVV vor, nach seinem Ermessen unter den Bewerbern, die die gesetzlich vorgesehenen Anforderungen erfüllen, der Wirtschaftsteilnehmer, der unter Beachtung der Grundsätze der Nichtdiskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit, aufgrund des niedrigsten Angebotes.	Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento dell'affidamento in oggetto il responsabile unico del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici, partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge, il soggetto a cui affidare direttamente l'incarico nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità sulla base del minor prezzo offerto.
Es steht dem Verfahrensverantwortlichen zudem frei, im ordentlichen Wege und nach eigenem Ermessen zusätzliche Wirtschaftsteilnehmer, die nicht an der gegenständlichen Markterhebung teilnehmen und die für geeignet gehalten werden, die Leistung zu erbringen, zu konsultieren.	È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione il numero dei soggetti da consultare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire la prestazione.



Dabei stellt die obige Teilnahme wohlbemerkt keinen Nachweis der erforderlichen Erfüllung der Teilnahmeanforderungen dar, die der interessierte Wirtschaftsteilnehmer vielmehr vor dem Vertragsabschluss erklären muss		Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione, che invece dovranno essere dichiarati dal soggetto interessato prima della stipula del contratto.
Gemäß Art. 27 Abs. 5 LG 16/2015 müssen die Wirtschaftsteilnehmer spätestens bei Erhalt der Aufforderung, ihr Angebot im Portal hochzuladen, bereits im telematischen Verzeichnis des „Informationssystems Öffentliche Verträge“ der Autonomen Provinz Bozen eingetragen sein.		Gli operatori economici devono essere iscritti all'elenco telematico istituito presso la piattaforma “Sistema Informativo Contratti Pubblici” della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige ai sensi dell'art. 27, comma 5 LP 16/2015 al più tardi al ricevimento dell'invito a caricare la propria offerta sul portale.
Die vorliegende Bekanntmachung stellt kein Vertragsangebot dar und verpflichtet die Körperschaft zu keinerlei Verfahrensveröffentlichung		Il presente avviso non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo questo ente a pubblicare procedure di alcun tipo.
Die Vergabestelle behält sich vor, das eingeleitete Verfahren jederzeit aus Gründen, die in ihre alleinige Zuständigkeit fallen, zu unterbrechen, ohne dass die Wirtschaftsteilnehmer Ansprüche deshalb erheben können.		La stazione appaltante si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa
Etwaige Mitteilungen im Rahmen dieses Verfahrens erfolgen über die eigens dafür vorgesehene Funktion „Mitteilungen“ im elektronischen Portal der Autonomen Provinz Bozen unter der Adresse www.ausschreibungen-suedtirol.it .		Eventuali comunicazioni nell'ambito della presente procedura avvengono mediante l'apposita sezione dedicata “Comunicazioni” presente sul Portale elettronico della Provincia Autonoma di Bolzano (www.bandi.altoadige.it).
Bozen, 20. giugno 2025		Bolzano, 20. giugno 2025
Der einzige Verfahrensverantwortliche Franco Ramaroli (mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)		Il responsabile unico del procedimento Franco Ramaroli (sottoscritto con firma digitale)